

**Protokollauszug über die Sitzung des  
Gemeinderates vom 29. März 2017**



Anwesend: Daniel Hilti  
Klaus Beck (bis 19.00 Uhr)  
Markus Beck  
Simon Biedermann  
Markus Falk  
Walter Frick  
Andreas Heeb  
Martin Hilti  
Alexandra Konrad-Biedermann  
Anton Ospelt  
Jack Quaderer  
Caroline Riegler  
Rudolf Wachter

Entschuldigt: -

Beratend: -

Zeit: 17.00 - 19.40 Uhr

Ort: Gemeinderatszimmer

Sitzungs-Nr. 5

Behandelte  
Geschäfte: 61 - 78

Protokoll: Uwe Richter

## **61 Genehmigung des Gemeinderatsprotokolls der Sitzung vom 15. März 2017**

***Korrektur zu Trakt. Nr. 50: Wasserversorgung Gemeinde Schaan, Generelles Wasserversorgungsprojekt GWP Schaan 2016 / Projektgenehmigung und Genehmigung weiteres Vorgehen***

Korrektur im letzten Abschnitt der Erwägungen:

Derzeit werden nur noch HDPE-Rohre verlegt.

***Korrektur zu Trakt. Nr. 53: Inertstoffdeponie Forst, Ausbau 2017 / Projekt- und Kreditgenehmigung***

Korrektur im 5. Abschnitt der Erwägungen:

Das Material aus der Entleerung Kiessammler Quaderrüfe wird auf den Altlastenbereich ausgebracht.

**Beschluss** (einstimmig, 12 Anwesende)

Das Gemeinderatsprotokoll der Sitzung vom 15. März 2017 wird mit den beschriebenen Ergänzungen / Korrekturen genehmigt.

## **62 Antrag auf Aufnahme in das Gemeindebürgerrecht in- folge längerfristigem Wohnsitz**

### **Ausgangslage**

Laut § 5a des Gesetzes vom 4. Januar 1934 über den Erwerb und Verlust des Landesbürgerrechtes, LGBl. 1960 Nr. 23, in der Fassung LGBl. 2008 Nr. 306, können Ausländer mit längerfristigem Wohnsitz im Lande Antrag auf Aufnahme in das Landes- und Gemeindebürgerrecht im erleichterten Verfahren stellen.

Die Regierung überprüft den Antrag auf Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen und hört die zuständige Gemeinde dazu an, ob gegen die Aufnahme eines Bewerbers Einwendungen erhoben werden. Dies bedeutet, dass der Gemeinderat jeweils über die Aufnahme in das Bürgerrecht der Gemeinde Schaan einen Beschluss zu fällen bzw. eine Stellungnahme abzugeben hat.

Die Gesuchsteller erhalten das Bürgerrecht jener Gemeinde, in welcher sie zuletzt ihren ordentlichen Wohnsitz hatten.

Nachstehende Person macht Gebrauch vom Gesetz der erleichterten Einbürgerung und stellt Antrag auf Aufnahme in das Bürgerrecht der Gemeinde Schaan:

- Frau Loarta Qafleshi, In der Specki 3, Schaan

### **Dem Antrag liegt bei:**

Einbürgerungsunterlagen (elektronisch)

### **Antrag**

Die Gemeinde Schaan stellt sich positiv zu dem Einbürgerungsgesuch und erhebt keine Einwände.

### **Beschluss** (einstimmig, 12 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

## 64 Gebühr für Polizeistundenverlängerung

### Ausgangslage

Das „Reglement über die Öffnungszeiten von gastgewerblichen Betrieben und die Dauer von Veranstaltungen zur Wahrung der Nachtruhe“ stützt sich auf die „Verordnung vom 11. Dezember 2001 über die Öffnungszeiten von gastgewerblichen Betrieben und die Dauer von Veranstaltungen zur Wahrung der Nachtruhe“. Diese hält in Art. 5 Gebühren fest: „Für Bewilligungen im Sinne dieser Verordnung werden vom Gemeindevorsteher Gebühren erhoben.“

Diese Gebühren betragen:

CHF 50.-- für eine einmalige Verlängerung  
CHF 500.-- für eine Verlängerung für einen Monat  
CHF 3'000.-- für eine Jahresverlängerung (pro rata temporis).

Diese Gebühren stossen derzeit auf immer weniger Verständnis, was in Anbetracht der schwierigen Situation der Gastbetriebe nachvollziehbar ist. Die Vorsteherkonferenz hat sich mit dem Anliegen der Gastwirte befasst und schlägt folgende neue Gebührenhöhe, gültig ab dem 01. Januar 2018, vor:

CHF 50.-- für eine einmalige Verlängerung  
CHF 250.-- für eine Verlängerung für einen Monat  
CHF 1'500.-- für eine Jahresverlängerung (pro rata temporis).

### Antrag

Die Gebühr für die Verlängerung der Polizeistunde wird per 01. Januar 2018 festgelegt:

CHF 50.-- für eine einmalige Verlängerung  
CHF 250.-- für eine Verlängerung für einen Monat  
CHF 1'500.-- für eine Jahresverlängerung (pro rata temporis).

### Erwägungen

Die Gebühr ist in der Verordnung vorgesehen, trotzdem stellt sich die Frage, weshalb eine solche Gebühr überhaupt erhoben wird.

Ein Gemeinderat erwähnt, dass bei Gebühren die Grundlage sein kann: Lenkungsabgabe, Überwälzung von Kosten auf den Verursacher, oder es soll Geld verdient werden. Bei dieser Gebühr scheinen diese Gründe nicht zu greifen.

Ein Gemeinderat stellt in Frage, dass es dem Gastgewerbe nicht gut gehe. Dem wird erwidert, dass immer wieder vom Beizensterben zu hören und zu lesen sei, auch Bars haben zu kämpfen.

Diese Gebühr ist v.a. in Vaduz und Schaan ein Thema, weil es hier am meisten Gastronomie hat. In anderen Gemeinden stellen sich dazu weniger Fragen und daher ist auch die Handhabung unterschiedlich.

### **Beschluss**

Der Antrag wird genehmigt.

### **Abstimmungsergebnis** (12 Anwesende)

11 Ja (6 VU, 3 FBP, 1 FL, 1 DU)

1 Nein (FBP)

## 67 Inertstoffdeponie Forst, Ausbautetappe 2016 / Schlussabrechnung

### Ausgangslage

Gemeinderatsbeschluss vom		Kredit
- 09.03.2016, Trakt. Nr. 49	Projekt- und Kreditgenehmigung Projekt 2017	1'028'000.00
- 24.08.2016, Trakt. Nr. 149		<u>175'000.00</u>
Total Kredit Ausbau 2016		1'203'000.00
Schlussabrechnung		1'118'344.20
Kreditunterschreitung		<b>84'655.80</b>

Der genehmigte Kredit wurde um 7% unterschritten.

### Dem Antrag liegen bei

- Schlussabrechnung „Inertstoffdeponie Forst, Ausbautetappe 2016“ / Kreditkontrolle Bauverwaltung (elektronisch)
- Schlussabrechnung „Inertstoffdeponie Forst, Ausbautetappe 2016“ / Kreditkontrolle Buchhaltung Gemeindekasse (elektronisch)

### Antrag

Der Gemeinderat genehmigt die Schlussabrechnung für das Projekt Inertstoffdeponie Forst, Ausbautetappe 2016, in Höhe von CHF 1'118'344.20.

### Beschluss (einstimmig, 12 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

## 68 Strassen- und Werkleitungsausbau Tanzplatz, Ausbau 2016, Bereich Winkelgass bis Quaderstrasse / Schlussabrechnung

### Ausgangslage

Gemeinderatsbeschluss vom 24.02.2016, Trakt. Nr. 1135	Projekt- und Kreditgenehmigung	Kredit 1'185'000.00
Schlussabrechnung		991'922.15
Kreditunterschreitung		<b>193'077.85</b>

Der genehmigte Gesamtkredit wurde um 16.2% unterschritten.

### Dem Antrag liegen bei

- Schlussabrechnung „Strassen- und Werkleitungsausbau Tanzplatz, Ausbau 2016, Bereich Winkelgass bis Quaderstrasse“ / Kreditkontrolle Bauverwaltung (elektronisch)
- Schlussabrechnung „Strassen- und Werkleitungsausbau Tanzplatz, Ausbau 2016, Bereich Winkelgass bis Quaderstrasse“ / Kreditkontrolle Buchhaltung Gemeindekasse (elektronisch)

### Antrag

Der Gemeinderat genehmigt die Schlussabrechnung für den „Strassen- und Werkleitungsausbau Tanzplatz, Ausbau 2016, Bereich Winkelgass bis Quaderstrasse)“ in Höhe von CHF 991'922.15.

### Beschluss (einstimmig, 12 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

## 69 Erschliessung Im alten Riet Ost, 7. + 8. Etappe, Ausbau 2016 / Schlussabrechnung

### Ausgangslage

Gemeinderatsbeschluss vom 03.06.2015, Trakt. Nr. 121	Projekt- und Kreditgenehmigung	Kredit 1'450'000.00
Gemeinderatsbeschluss vom 01.07.2015, Trakt. Nr. 145	Nachtragskredit	<u>210'000.00</u>
Gesamtkredit		1'660'000.00
Schlussabrechnung		1'608'868.25
Kreditunterschreitung		<b>51'313.75</b>

Der genehmigte Gesamtkredit wurde um 3.1% unterschritten.

### Dem Antrag liegen bei

- Schlussabrechnung „Erschliessung Im alten Riet Ost, 7. + 8. Etappe, Ausbau 2016“ / Kreditkontrolle Bauverwaltung (elektronisch)
- Schlussabrechnung „Erschliessung Im alten Riet Ost, 7. + 8. Etappe, Ausbau 2016“ / Kreditkontrolle Buchhaltung Gemeindekasse (elektronisch)

### Antrag

Der Gemeinderat genehmigt die Schlussabrechnung für die „Erschliessung Im alten Riet Ost, 7. + 8. Etappe, Ausbau 2016“ in Höhe von CHF 1'608'868.25 sowie den Nachtragskredit auf das Kto.Nr. 621.501.13 Strassenbeleuchtung Im alten Riet Ost von CHF 4'801.50 (Budgetüberschreitung 2016).

### Beschluss (einstimmig, 12 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.



## 70 Ersatz Wasserleitung Im Zagalzel / Schlussabrechnung

### Ausgangslage

Gemeinderatsbeschluss vom 03.06.2015, Trakt. Nr. 120	Projekt- und Kreditgenehmigung	Kredit 575'000.00
Schlussabrechnung		534'459.95
Kreditunterschreitung		<b>40'540.05</b>

Der genehmigte Gesamtkredit wurde um 7% unterschritten.

### Dem Antrag liegen bei

- Schlussabrechnung „Ersatz Wasserleitung Im Zagalzel“ / Kreditkontrolle Bauverwaltung (elektronisch)
- Schlussabrechnung „Ersatz Wasserleitung Im Zagalzel“ / Kreditkontrolle Buchhaltung Gemeindekasse (elektronisch)

### Antrag

Der Gemeinderat genehmigt die Schlussabrechnung für den „Ersatz Wasserleitung Im Zagalzel“ in Höhe von CHF 534'459.95 sowie den Nachtragskredit auf das Kto.Nr. 701.501.45 Wasserleitung Im Zagalzel von CHF 9'259.25 (Budgetüberschreitung 2016).

### Beschluss (einstimmig, 12 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

## 71 Erschliessung Im Krüz, Ausbau 2015-2016 / Schlussabrechnung

### Ausgangslage

Gemeinderatsbeschluss vom 18.05.2016, Trakt. Nr. 99	Projekt- und Kreditgenehmigung	Kredit 190'000.00
Schlussabrechnung		154'329.95
Kreditunterschreitung		<b>35'607.05</b>

Der genehmigte Gesamtkredit wurde um 18.7% unterschritten.

### Dem Antrag liegen bei

- Schlussabrechnung „Erschliessung Im Krüz, Ausbau 2015-16“ / Kreditkontrolle Bauverwaltung (elektronisch)
- Schlussabrechnung „Erschliessung Im Krüz, Ausbau 2015-16“ / Kreditkontrolle Buchhaltung Gemeindekasse (elektronisch)

### Antrag

Der Gemeinderat genehmigt die Schlussabrechnung für die „Erschliessung Im Krüz, Ausbau 2015-16“ in Höhe von CHF 154'392.95 sowie den Nachtragskredit auf das Kto.Nr. 701.501.31 Wasserleitung Im Krüz von CHF 14'029.64 (Budgetüberschreitung 2016).

### Beschluss (einstimmig, 12 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

## 72 Generelles Strassensanierungsprojekt, Ausbau 2016 / Genehmigung der Schlussabrechnung

### Ausgangslage

Gemeinderatsbeschluss vom 02.08.2016, Trakt. Nr. 150	Projekt- und Kreditgenehmigung Zufahrtsstrasse Hennafarm	Kredit 65'000.00
<b>Schlussabrechnung</b>		<b>46'858.80</b>
Kreditunterschreitung		18'141.20

Gemeinderatsbeschluss vom 24.08.2016, Trakt. Nr. 151	Projekt- und Kreditgenehmigung Strassenrand Hasenacker	Kredit 105'000.00
<b>Schlussabrechnung</b>		<b>65'288.40</b>
Kreditunterschreitung		39'711.60

Diverses	Belagssanierungen Schwarz Strässle, Im Rietacker, Binnendamm, Rheinwiese, Diverses	Kredit 130'000.00
<b>Schlussabrechnung</b>		<b>33'638.20</b>
Kreditunterschreitung		96'361.80

Total Kredit Projekt 2016		300'000.00
<b>TOTAL Ausbau 2016</b>		<b>164'058.70</b>
Kreditunterschreitung		135'941.30

Der genehmigte Kredit wurde um 45% unterschritten.

Das Schwarz Strässle weist enorme Belagsschäden auf und muss dringend saniert werden. Die momentan vorherrschende Situation gefährdet den Langsamverkehr massiv. Aufgrund des Schadenbildes an den Belagsoberflächen wurde die Firma Consultest AG, Ohringen, mit der Zustandserfassung des Strassenober- und Unterbaus betraut. Daraus sollen verschiedene Sanierungsmöglichkeiten resultieren. Die Sanierungsvorschläge sind erst Ende Januar 2017 bei der Gemeinde eingegangen. Das für Sofortmassnahmen an dieser Strasse reservierte Geld konnte dementsprechend im Budgetjahr 2016 nicht mehr für andere Sanierungsmassnahmen eingesetzt werden.

### Dem Antrag liegt bei

Schlussabrechnung „Strassensanierungsprojekt, Ausbau 2016“ / Kreditkontrolle Bauverwaltung  
(elektronisch)

**Antrag**

Der Gemeinderat genehmigt die Schlussabrechnung für das „Strassensanierungsprojekt, Ausbau 2016“ in Höhe von CHF 164'058.70.

**Beschluss** (einstimmig, 12 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

## 73 Verkehrsberuhigung Wohnquartiere, Ausbau 2016 / Genehmigung der Schlussabrechnung

### Ausgangslage

Gemeinderatsbeschluss vom 01.07.2015, Trakt. Nr. 142	Projekt- und Kreditgenehmigung Kreuzung Plankner Str.-Im Kresta	Kredit 110'000.00
<b>Schlussabrechnung</b>		<b>104'538.85</b>
Kreditunterschreitung		5'461.15

Diverses	Trottoirüberfahrt Obergass – Rebera Süd	Kredit 35'000.00
<b>Schlussabrechnung</b>		<b>25'526.50</b>
Kreditunterschreitung		9'473.50

Total Kredit Konzept 2016		145'000.00
<b>TOTAL Ausbau 2016</b>		<b>130'065.35</b>
Verkehrsberuhigung Wohnquartiere		
Kreditunterschreitung		14'934.65

Der genehmigte Kredit wurde um 10% unterschritten.

### Dem Antrag liegt bei

Schlussabrechnung „Verkehrsberuhigung Wohnquartiere, Ausbau 2016“ / Kreditkontrolle Bauverwaltung (elektronisch)

### Antrag

Der Gemeinderat genehmigt die Schlussabrechnung für die „Verkehrsberuhigung Wohnquartiere, Ausbau 2016“ in Höhe von CHF 130'065.35.

### Beschluss (einstimmig, 12 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

## 74 Schulanlage Resch – Ausbau Mittagsbetreuung Schul- aula / Arbeitsvergaben

### Ausgangslage

In Anlehnung an das Gesetz vom 19. Juni 1998 über die Vergabe von öffentlichen Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträgen unterhalb der Schwellenwerte wurde folgende Arbeit nach dem Direktvergabeverfahren ausgeschrieben:

BKP 274.1                    Spezielle Gipsarbeiten

Der Eingabetermin der Offerten war auf Donnerstag, 16. März 2017, 17.00 Uhr, festgelegt. Die Offertöffnung erfolgte am Freitag, 17. März 2017, in der Gemeindebauverwaltung.

Die Offerten wurden vom beauftragten Büro auf deren Inhalt und Preise überprüft und die entsprechenden Offertvergleichsformulare ausgefüllt.

### Dem Antrag liegen bei:

- Offerteingangsprotokoll (elektronisch)
- Offertöffnungsprotokoll (elektronisch)
- Offertvergleich u. Vergabeantrag (elektronisch)
- Originalofferten

### Antrag

Folgender Auftrag wird an den wirtschaftlich günstigsten Anbieter vergeben:

#### **BKP 274.1 Spezielle Gipsarbeiten**

an die Firma Tschüscher Gipserei AG, 9494 Schaan, zur Offertsumme von netto CHF 30'494.55 inkl. 8 % MwSt.

*Summe KV CHF 35'000.--*

### **Beschluss** (einstimmig, 12 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

## **75 Strassen- und Werkleitungsausbau Tanzplatz, Ausbau 2017 (Bereich Quaderstrasse – Sackgasse) / Vergabe der Bauleitungsarbeiten**

### **Ausgangslage**

An der Sitzung vom 15. März 2017, Trakt. 57, genehmigte der Gemeinderat das Projekt „Strassen- und Werkleitungsausbau Tanzplatz, Ausbau 2017, Bereich Quaderstrasse - Sackgasse“ und den entsprechenden Kredit in Höhe von CHF 1'460'000.--.

Die Angebote für die Ingenieurarbeiten (Bauleitung) wurden im Verhandlungsverfahren eingeholt.

Die fristgerecht eingereichten Angebote wurden fachlich und rechnerisch überprüft.

### **Dem Antrag liegen bei**

- Originalofferten
- Offertvergleich (elektronisch)
- Offerteingangsprotokoll
- Offertöffnungsprotokoll

### **Antrag**

Der Gemeinderat vergibt die Ingenieurarbeiten (Bauleitung) für das Projekt „Strassen- und Werkleitungsausbau Tanzplatz, Ausbau 2017, Bereich Quaderstrasse bis Sackgasse“ an das Ingenieurbüro Wenaweser + Partner Bauingenieure AG, Schaan, zur Offertsumme von CHF 90'876.55.

- *Kostenvoranschlag CHF 71'496.--*

### **Beschluss** (einstimmig, 12 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

## **76 Pfarrkirche St. Laurentius – Renovation Schutz- und Kunstverglasungen, Farbgestaltung Innenraum / Arbeitsvergaben**

### **Ausgangslage**

In Anlehnung an das Gesetz vom 19. Juni 1998 über die Vergabe von öffentlichen Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträgen unterhalb der Schwellenwerte wurden folgende Arbeiten nach dem Direktvergabeverfahren ausgeschrieben:

BKP 211.1	Gerüste
BKP 285.11	Innere Malerarbeiten (Teil 1)
BKP 285.12	Innere Malerarbeiten (Teil 2)

Zur Offertstellung wurden 2 Gerüstbaufirmen und 7 Malergeschäfte eingeladen. Am 06. März 2017 fand eine Begehung statt. Die nicht alltäglich zu bewältigende Bauaufgabe wurde vom Architekten vor Ort erläutert. Die Teilnahme an der Begehung war Pflicht. Die Ausgabe der Submissionsunterlagen erfolgte anlässlich der Begehung.

Der Eingabetermin der Offerten war auf Donnerstag, 16. März 2017, 17.00 Uhr, festgelegt. Die Offertöffnung erfolgte am Freitag, 17. März 2017, in der Gemeindebauverwaltung.

Die Offerten wurden vom beauftragten Büro auf deren Inhalt und Preise überprüft und die entsprechenden Offertvergleichsformulare ausgefüllt.

### **Dem Antrag liegen bei:**

- Präsenzlisten Begehung (elektronisch)
- Offerteingangsprotokolle (elektronisch)
- Offertöffnungsprotokolle (elektronisch)
- Offertvergleiche u. Vergabeanträge (elektronisch)
- E-Mail Florin Frick vom 21.03.2017 (elektronisch)
- Originalofferten

### **Antrag**

Folgende Aufträge werden an den wirtschaftlich günstigsten Anbieter vergeben:

#### **BKP 211.1 Gerüste**

an die Firma Roman Hermann AG, 9494 Schaan, zur Offertsumme von netto CHF 111'676.25 inkl. 8 % MwSt.

*Summe Kostenübersicht CHF 100'000.--*



**BKP 285.11 Innere Malerarbeiten (Teil 1)**

an die Firma Martina Ender Malergeschäft Anstalt, 9494 Schaan, zur Offertsumme (Kostendach) von netto CHF 65'442.80 inkl. 8 % MwSt.

*Summe Kostenübersicht CHF 62'000.--*

**BKP 285.12 Innere Malerarbeiten (Teil 2)**

an die Firma Malerei Frick Anstalt, 9494 Schaan, zur Offertsumme (Kostendach) von netto CHF 60'512.-- inkl. 8 % MwSt.

*Summe Kostenübersicht CHF 57'800.--*

**Beschluss** (einstimmig, 12 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

## 78 Information: drink & donate

Die Organisation „drink & donate“ ([www.drink-and-donate.org](http://www.drink-and-donate.org)) ist ein gemeinnütziger Verein, der für «Leitungswasser trinken. Trinkwasser spenden» steht und sich für den Konsum unseres hervorragenden Leitungswassers an Stelle von auf dem Strassenweg transportiertem Markenwasser einsetzt. Am Tag des Wassers 22. März 2017 wurde bekannt, dass verschiedene Firmen (z.B. in Schaan die Fa. Ivoclar Vivadent) und Institutionen (z.B. die Liecht. Landesverwaltung) künftig auf eingekauftes (Mineral)Wasser verzichten und statt dessen den Mitarbeitenden Wasserkaraffen zur Verfügung stellen. Auch an Sitzungen wird „nur“ noch Leitungswasser ausgeschrieben - wie dies bei den Gemeinderatssitzungen in Schaan bereits seit längerem der Fall ist.

Die Gemeindeverwaltung ist dabei, dieses Projekt auch für die Mitarbeitenden umzusetzen. Den Mitarbeitenden werden spezielle Wasserkaraffen (z.B. mit Logo oder Wappen und Aufdruck „Scanaburger“ oder „Schaanaburger“ oder „Schaaner Hahnaburger“) zur Verfügung gestellt. Auf den Einkauf von Mineralwasser (Stilles Wasser ist seit längerem nicht mehr im Angebot) soll möglichst verzichtet werden. Damit verbunden ist eine jährliche Spende von CHF 50.-- pro Mitarbeitenden an „drink & donate“.

In der Energiekommission ist für den „Schaaner Wassertag“, welcher heuer statt dem Waldtag stattfinden wird, in einer ähnlichen Diskussion. Es wäre vorstellbar, die erwähnten Karaffen der Bevölkerung gegen einen Obolus, welcher an „drink & donate“ gespendet wird, zu verkaufen.

---

Schaan, 13. April 2017

Gemeindevorsteher Daniel Hilti: \_\_\_\_\_